

## List of Tables

<b>Table 1.</b> Overview of number of words (excluding punctuation) per subcorpus, and their respective row and column totals.	<b>20</b>
<b>Table 2.</b> Overview of the distribution of sources of the subcorpora.	<b>20</b>
<b>Table 3.</b> Overview of the genre distribution across the subcorpora.	<b>21</b>
<b>Table 4.</b> Fictitious table of the distribution of the parameter <i>animacy</i> in percentages (%) in EARLY translations compared to EARLY reference texts.	<b>24</b>
<b>Table 5.</b> Overall normalized frequency (pmw) of <i>go</i> -constructions in EARLY and LATER English and French corpora.	<b>27</b>
<b>Table 6.</b> Overall normalized frequency (pmw) of both <i>go</i> -constructions in reference texts compared to translations in EARLY and LATER.	<b>29</b>
<b>Table 7.</b> Overall normalized frequencies (pmw) of progressive and non-progressive <i>go</i> -constructions per time frame and per text type.	<b>31</b>
<b>Table 8.</b> Overview of proportions (%) of the values of the context parameter <i>motion</i> in progressive, non-progressive, and French <i>go</i> -constructions in translations, reference texts, and French source texts in EARLY compared to LATER.	<b>34</b>
<b>Table 9.</b> Overview of proportions (%) of the values of the context parameter <i>animacy</i> in progressive, non-progressive, and French <i>go</i> -constructions in translations, reference texts, and French source texts in EARLY compared to LATER.	<b>37</b>
<b>Table 10.</b> Overview of proportions (%) of the values of the context parameter <i>intentionality</i> in progressive, non-progressive, and French <i>go</i> -constructions in translations, reference texts, and French source texts in EARLY compared to LATER.	<b>40</b>
<b>Table 11.</b> Overview of proportions (%) of the values of the context parameter <i>predictiveness</i> in progressive, non-progressive, and French <i>go</i> -constructions in translations, reference texts, and French source texts in EARLY compared to LATER.	<b>42</b>
<b>Table 12.</b> Overview of proportions (%) of the values of the context parameter <i>voice</i> in progressive, non-progressive, and French <i>go</i> -constructions in translations, reference texts, and French source texts in EARLY compared to LATER.	<b>44</b>